



שיר השיירה

אריק איינשטיין

מילים: עלי מוהר לחן: עממי יוני

("על גבול האור", 1987)

בלשונות רבות מספור דיברנו
וזה את זה כמעט בכלל שלא הכרנו
ומקומות רבים מאוד עזבנו
ורק מקום אחד רצינו ואהבנו
ומקומות רבים מאוד עזבנו
ואל הארץ, אל הארץ באנו.

ונמשכת שיירה

מן המאה שעברה

רחוקים כבר היוצאים

איכרים וסלוצים

שעמלו עבדו בפרה

בלי לראות את סוף הדרך

ועקשיו עוברים אנהנו

לא שקטנו ולא נחנו

לא ימשיכו בלעדינו

זוהי הרפתקת חיינו.

מגטאות ומחנות הגחנו

אל הביצות ואל הישימון הלכנו

מקצות ערב, מרוסיה ופולקיה

הדלקנו אור גם בדימונה גם בדגניה.



שיירה – convoy

עמלו, לעמול – לעבוד

בפרה – hard, physical labor



הרפתקה – adventure

הגחנו, להגיע – to emerge

ביצות – swamps

ישימון – desert

מקצות ערב, מרוסיה ופולניה
הדלקנו אור גם בדימונה גם בדגניה.

ונמשכת שיירה
מן המאה שעברה
רחוקים קבר היוצאים
אכרים וחלוצים
שעמלו עבדו בפרך
כלי לראות את סוף הדרך
ועקשיו עוברים אנהנו
לא שקטנו ולא נחנו
לא ימשיכו בלעדינו
זוהי הרפתקת חיינו.

<https://www.youtube.com/watch?v=KLKZi1pfRJs>



waking up – מתעוררת
to rage – יהום
storm – סער
bravery – אומץ
growing – צומחת
shortcomings – חסרונותינו

ומכל הגליות
ועם כל הבטיות
עם נוצר וארץ קמה
ושפה אשר נרדמה
שוב התחילה מתעוררת
ומדברת ומדברת
מסביב יהום הסער
רב הקושי והצער
אבל יש על מה לשמוח
יש עוד אומץ, יש עוד כח.
אין ישראל צומחת מסביבנו
היא חזקה יותר מכל חסרונותינו
וגם הנגב עוד יהיה פורח
ועוד נדאג שהזקן יהיה שמח.
וגם הנגב עוד יהיה פורח
ועוד נדאג שהזקן יהיה שמח.

ומכל הגליות
ועם כל הבטיות
מסביב יהום הסער
רב הקושי והצער
אבל יש על מה לשמוח
יש עוד אומץ, יש עוד כח.